

# CHAPITRE I INTRODUCTION

## A. Arrière-Plan

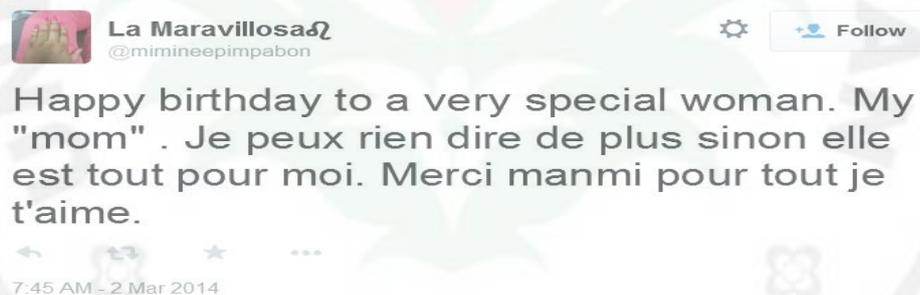
Comme la globalisation développe, il y a beaucoup de langues étrangères qui entrent dans chaque pays si bien que le bilinguisme devient un phénomène normal dans le monde entier. Voilà pourquoi, dans la communication de la vie quotidienne, il y a beaucoup de gens qui communiquent avec deux langues ou plus en même temps. Par exemple : il y a beaucoup d'ethniques qui restent à Medan. Entre Bataknaise et Bataknaise, ils parlent Batak. Mais entre Javanaise et Bataknaise, ils parlent Indonésien. Cette situation montre un phénomène linguistique appelé l'alternance codique.

L'alternance codique est un phénomène normal dans les communications bilingues qui est utilisé beaucoup dans des recherches qui traitent des problèmes en sociolinguistique. L'alternance codique est le changement d'une langue à l'autre langue qui se passe en même temps. Pour comprendre bien la définition de l'alternance codique, l'auteur va l'expliquer au chapitre deux.

Habituellement, le phénomène d'alternance codique se passe souvent à l'orale. Par exemple dans la section française à l'Unimed, dans la classe, la communication entre le professeur et les étudiants utilise souvent l'alternance codique. Sans alternance codique, la communication n'avance pas car les étudiants possèdent des difficultés de parler pour pratiquer le français. Les étudiants n'ont pas beaucoup de vocabulaire. Le manque de vocabulaire est l'un de la cause du phénomène d'alternance codique.

Cette opinion a été soutenue par Tuvesson dans son mémoire. Il dit que «L'alternance codique signifie qu'une personne peut changer de code pour clarifier ce qu'elle veut dire ou parce qu'il y a une manque de connaissance d'une des deux langues». En outre, le bilinguisme est aussi la cause de l'alternance codique. À cause du bilinguisme, le phénomène d'alternance codique est plus en plus nombre. Il y a trois exemples au dessous. Ce sont les communications de français au *twitter* qui a été mis de novembre 2014 au janvier 2015:

1.



Dans le premier exemple, il se trouve deux langues, ce sont l'anglais et le français. Dans la première phrase, c'est l'anglais. Et puis, dans la deuxième et la troisième phrase, ce sont le français. Alors, le type d'alternance codique dans ce *twitter* est l'alternance 'inter-phrase' car il se trouve l'alternance codique dans trois phrases.

2.



En écoute de la musique easy listening comme on dit.

Dans le deuxième exemple, c'est seulement une phrase. Il a été commencé au français. Ensuite, il a été continué au l'anglais et le français. Le type d'alternance codique est l'alternance 'intra-phrase' parce que l'alternance codique qui se trouve dans cet exemple est seulement une phrase.

3.



Dans le troisième exemple, il est égal avec le premier exemple. Le type d'alternance codique est l'alternance 'inter-phrase' sous prétexte qu'il se trouve entre deux phrases.

Dans les trois exemples ci-dessus, les français associent le français et l'anglais. L'association de deux langues appelée l'alternance codique. L'alternance codique se passe aussi à l'écrit au *twitter*. Le français utilise l'alternance codique parce qu'il utilise deux langues; français et anglais. L'auteur choisie analyser l'alternance codique à l'écrit (*twitter*) parce que l'auteur va gagner la résultat qui est objectif. Et puis, dans la technique de collecter de données à l'écrit est plus facile que à l'orale. En outre, l'auteur choisie la communication de français au *twitter* comme l'objet de la recherche sous prétexte que l'auteur va savoir comment les français utilisent l'alternance codique dans leurs communications.

Et puis, l'auteur choisie aussi le *twitter* comme l'objet de la recherche parce que le *twitter* est le sociale média qui est utilisé souvent dans le monde entier. Il y a beaucoup de gens qui l'utilisent pour communiquer. Avec le *twitter*, les gens peuvent communiquer facilement sans limite du géographique. Ils peuvent aussi chercher des informations importantes pour leur travail ou leur éducation, etc. Voilà pourquoi, l'auteur utilise le *twitter* comme l'objet de la recherche. L'utilisateur d'alternance codique au *twitter* est plus nombre que au *facebook*.

Et puis, dans la section française à l'Unimed, cette recherche est très importante pour les étudiants particulièrement car ils utilisent souvent l'alternance codique pour communiquer entre eux. Mais, en réalité ils ne savent pas le sens de l'alternance codique. Ce sont les communications des étudiants de la langue français à l'Unimed dans *le twitter*:



Voilà pourquoi, cette recherche est très importante pour comprendre bien qu'est-ce que c'est l'alternance codique. Et puis, ils peuvent aussi comprendre l'anglais. En outre, cette recherche peut être utilisée comme l'une des source d'enseignement pour simplifier la communication entre le professeur avec

les étudiants dans la classe. Et puis, cette recherche peut être utilisée comme la comparaison pour l'autre de faire la recherche suivante. C'est pourquoi, l'auteur s'intéresse à analyser '**ANALYSE D'ALTERNANCE CODIQUE DANS LA COMMUNICATION DE FRANÇAIS AU TWITTER**'. Dans cette recherche, l'auteur essaie de comparer l'autre recherche. Il y a une recherche (thèse) de Andi Wete Polili en 2001 sur *Perilaku Pilih Bahasa dan Alih Kode di Kalangan Mahasiswa Program Studi*. Il utilise la théorie de Fishman.

La résultat de la recherche, il a trouvé *Hubungan peran dengan dosen (mahasiswa-dosen) memiliki kriteria BI=BP (bahasa Indonesia dan bahasa Perancis sama) dan peristiwa bahasa ?menyapa? memiliki kriteria LBBP (lebih banyak bahasa Perancis), sedangkan penggunaan bahasa yang paling dominan adalah kriteria LBBI (lebih banyak bahasa Indonesia), sehingga perilaku ini sangat rentan menimbulkan gejala alih kode dikalangan mahasiswa bahasa Perancis Unimed.*

L'autre recherche (mémoire) de Philippa Tuveson en 2006 sur le titre: "L'alternance Codique Chez Deux Jeunes Femmes Bilingues Franco-Suèdoises". Il utilise quelques théories: Hamers et Blanc, J.J Gumperz, P.Auer, Py, Ludi, Börestam et Huss. Il a trouvé la plupart des classes proposées par les chercheurs ont été trouvées dans la conversation de son corpus sauf "L'extra-phrase", "Le changement de sujet" et L'ACI qui n'étaient pas le cas puisque les locutrices sont complètement bilingues.

Les deux recherches sont différentes avec la recherche d'auteur. Dans la recherche d'auteur, l'auteur analyse sur "L'analyse du Phénomène d'Alternance

Codique dans La Communication de Français au *Twitter*”. L’auteur utilise la théorie de Hamers et Blanc. L’auteur utilise le *twitter* comme l’objet de la recherche. L’auteur va analyser les types d’alternance codique qui se trouvent dans le corpus. En outre, l’auteur veut analyser le type fréquence que les français utilise souvent.

### **B. Limitation du Problème**

Dans cette recherche, l’auteur limite le problème qui va être analysé. L’auteur discute seulement le problème de l’alternance codique dans la communication de français (entre le français et l’anglais) au *twitter*.

### **C. Formulation du Problème**

1. Quelles sont les types d’alternance codique dans la communication de français au *twitter*?
2. Quel est le type fréquence d’alternance codique qui est utilisé souvent dans la communication de français au *twitter*?

### **D. Le But de La Recherche**

1. Savoir les types d’alternance codique dans la communication de français au *twitter*.
2. Savoir le type fréquence d’alternance codique qui est utilisé souvent dans la communication de français au *twitter*.

## **E. Avantages de La Recherche**

Chaque recherche est souhaitée à pouvoir donner ou d'être utile pour l'auteur et aussi pour les autres personnes. Voilà pourquoi, il est souhaitable que cette recherche offre l'avantage chez ceux qui le lisent.

Les avantages attendus de cette recherche sont :

### **1. Étudiants**

Cette recherche est destinée aux étudiants de français pour comprendre bien qu'est – ce que c'est l'alternance codique. Et puis, ils peuvent aussi comprendre l'anglais.

### **2. Professeur**

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour simplifier la communication avec les étudiants.

### **3. Section française**

Cette recherche peut être utilisée comme la connaissance pour les lecteurs, particulièrement à la section française, et comme la comparaison pour l'autre de faire la recherche suivante.